

# Bože, Bože moj / Herr, mein Gott, erhör mein Flehen

Psalm 22 (21).2,5-8,22

César Cui (1835–1918)  
 II саломъ Opus 80 Nr. 2, 1910  
 deutsch nach dem Kirchenslawischen: Elisabeth Fischer (\*1965),  
 Stefan Schuck (\*1963)

**Andante** ♩ = 72

*p*

Bo - že, Bo - že moj, won - mi mi, wsku - ju os - ta - wil mja je - si;  
 Herr; mein Gott, er - hör mein Fle - hen, wa - rum hast du ver - las - sen mich?

*p*

Bo - že, Bo - že moj, won - mi mi, wsku - ju os - ta - wil mja je - si; da -  
 Herr; mein Gott, er - hör mein Fle - hen, wa - rum hast du ver - las - sen m... Wa -

*p*

O Bo - že, won - mi,  
 O hö - re, mein

*p*

O Bo - že, mi - mi,  
 O hö - re, Fle - hen,

*mf*

5

le - če ot spa - se - ni - ja mo - je - go slo - we - sja gre - cho - pa - de - nij mo -  
 rum kann ich nicht hö - ren das Wort des Heils, wen - de dich, doch mei - ne Hil - fe ist

le - če ot spa - se - ni - ja mo - je - go slo - we - sja gre - cho - pa - de - nij mo -  
 rum kann ich nicht hö - ren das Wort des Heils, wen - de dich, doch mei - ne Hil - fe ist

*p*

O Bo - že, won -  
 O hö - re, hö -

*p*

O Bo - že, won -  
 O hö - re, hö -

8

*f* *pp* *p*

ich. \_\_\_\_\_ Na Tja\_ u - po - wa - ša ot - cy\_ na - ši, ot -  
 fern. \_\_\_\_\_ Uns - re\_ V ä - ter\_ hoff - ten, und da\_ sie auf dich

*f* *pp* *p*

mi. \_\_\_\_\_ Na Tja\_ u - po - wa - ša ot - cy\_ na - ši, ot -  
 re! \_\_\_\_\_ Uns - re\_ V ä - ter\_ hoff - ten, und da\_ sie auf dich

*f* *pp* *p*

ich. \_\_\_\_\_ Na Tja u - po - wa - ša, u - po -  
 fern. \_\_\_\_\_ Uns - re V ä - ter hoff - ten auf dich

*f* *pp* *p*

mi. \_\_\_\_\_ Na\_ Tja u - po - wa - ša, u - po -  
 re! \_\_\_\_\_ Uns - re V ä - ter hoff - ten a - po - dich

*f* *pp* *p*

mi. \_\_\_\_\_ Na Tja u - po - wa - ša,  
 re! \_\_\_\_\_ Uns - re V ä - ter hoff - ten

13

cy\_ na - ši - wa - ša, u - po - wa - ša i is - ba - wil je - si, is -  
 hoff - ten, da sie hoff - ten, kam die Hil - fe von dir, die

na - ši - po - wa - ša, u - po - wa - ša i is - ba - wil je -  
 - te - da sie hoff - ten, da sie hoff - ten, kam die Hil - fe von

*mf*

wa - ša, \_\_\_\_\_ u - po - wa - ša i is - ba - wil je -  
 hoff - ten, \_\_\_\_\_ da sie hoff - ten, kam die Hil - fe von

*mf*

ba - wil\_ je -  
 Hil - fe\_ von -

*mf*

wa - ša, \_\_\_\_\_ u - po - wa - ša, u - po - wa - ša i is - ba - - -  
 hoff - ten, \_\_\_\_\_ da sie hoff - ten, da sie hoff - ten, kam die Hil - - -

*mf*

u - po - wa - ša i is - ba - wil, is -  
 da sie hoff - ten, kam die Hil - fe und

ba - wil je - si, is - ba - wil je - si. — Az že jesm čerw, — a ne če - lo -  
 Hil - fe von dir und du hast sie er - löst. Doch ich bin ein Wurm — und ich bin kein

si i is - ba - wil je - si. Az že jesm čerw, — a ne če - lo -  
 dir und du hast sie er - löst. Doch ich bin ein Wurm — und ich bin kein

si i is - ba - wil je - si. Az že jesm čerw, — a ne če - lo -  
 dir und du hast sie er - löst. Doch ich bin ein Wurm — und ich bin kein

si i — is - ba - wil je - si. — Az — že  
 dir und du — hast sie er - löst. — Ach, — ich bin kein

wil, is - ba - wil je - si. Az že jesm  
 fe, du hast sie er - löst. Ach, ich bin kein

ba - wil je - si. Az že jesm  
 du hast sie er - löst. Ach, ich bin kein

w po - no - ni - je če - lo - we - - kow i u - ni - či - že - ni - je lju -  
 hñ und in ich al - len Men - - schen, ver - lacht und ge - de - mü - tigt vom

wek, — no - še - - nje če - lo -  
 Mensch, — Hohn und Spott nur al - len

wek, — po - no - še - ni - je če - lo - we - - kow i u - ni - či - že - ni - je lju -  
 Mensch, — Hohn und Spott bin ich al - len Men - - schen, ver - lacht und ge - de - mü - tigt vom

čerw, — čerw a ne če - lo - wek, čerw  
 Mensch, — Spott, ach, ich bin kein Mensch, Spott,

čerw, — po - no - še - - nje če - lo -  
 Mensch, — Hohn und Spott nur al - len

čerw, — po - no - še - - nje če - lo -  
 Mensch, — Hohn und Spott nur al - len

*f* *mf*

dej. \_\_\_\_\_ Ty že Gos-po - di, \_\_\_\_\_ ne u - da - li \_\_\_\_\_ po - mošč Two - ju ot me -  
 Volk. \_\_\_\_\_ A - ber du, mein Gott, \_\_\_\_\_ bist mei - ne Kraft, \_\_\_\_\_ du mei - ne Hil - fe, mein

*f* *mf*

we - - - kow. Ty že \_\_\_\_\_ ne u - da - li \_\_\_\_\_ po - mošč Two - ju ot me -  
 Men - - - schen. Du Gott \_\_\_\_\_ bist mei - ne Kraft, \_\_\_\_\_ du mei - ne Hil - fe, mein

*mf*

dej. \_\_\_\_\_ Ty že Gos-po - di, ne, \_\_\_\_\_ po - mošč Two -  
 Volk. \_\_\_\_\_ A - ber du, mein Gott, du, \_\_\_\_\_ du bist mein

*mf*

a ne če - lo - wek. Ty že ne u - da - li \_\_\_\_\_ po -  
 und ich bin kein Mensch. A - - - ber du mei - ne Kraft, mein

*mf*

we - - - kow. Po - - - mošč \_\_\_\_\_ e u - da -  
 Men - - - schen. Mein \_\_\_\_\_ bist mein

*f* *mf*

we - - - kow \_\_\_\_\_ mošč \_\_\_\_\_ ne u - da -  
 Men - - - schen \_\_\_\_\_ Heil, \_\_\_\_\_ du bist mein

*p* *ppp*

e; \_\_\_\_\_ won - mi, \_\_\_\_\_ won - re - mi.  
 eil. \_\_\_\_\_ Hö - re, \_\_\_\_\_ hö - re mich!

*ppp*

ju, na sa - stup - le - ni - je mo - je won - re - mi.  
 Heil. Ach, ei - le mir zur Hil - fe, Gott, hö - re mich!

mošč \_\_\_\_\_  
 Heil. \_\_\_\_\_

*p* *ppp*

li na sa - stup - le - ni - je mo - je won - re - mi.  
 Heil. Ach, ei - le mir zur Hil - fe, Gott, hö - re mich!

*p* *ppp*

li na sa - stup - le - ni - je mo - je won - re - mi.  
 Heil. Ach, ei - le mir zur Hil - fe, Gott, hö - re mich!